Я-15
37

معلم سلطانگیلدی افندینڭ مرثیه سی.

اثر:

صفوان بن سفیان الیخشیعلی.

22 МАР 1937
3645

شرف مطبعه‌سی قزانده.

КАЗАНЬ.
Электро-типотрафія Щарафъ.
1908.

Р 3645

معلم سلطانگیلدی افندینڭ

مرثیه سی.

اثر:

صفوان بن سفیان الیخشیعلی.

۱۳۲۵سنهٔ هجریه مطابق ۱۹۰۷سنهٔ میلادیه.

Государств. Нац. Центр. Публичная БИБЛИОТЕКА
Национальная библиотека имени Ахмет-Заки Валиди
3696

شرف مطبعه‌سی قزانده

КАЗАНЬ.
Электро-типографія Шарафъ
1908

الحمد لله وكفى وسلام
على عباده الذين اصطفى

مڭده طوقز يوزده يدنچى سنه‌ده روزكار
برمعلم وفات اولوب قويدى دنيا هم ديار
اسمى سلطانگيلدى طوغان‌يرى اتقل قريه‌سى
قالدى برتوغمه آغاسى اسمى دولت‌نام دار
وفاتندين صوڭ يازلدى ترجمهٔ حال‌لرى
مرثيه سيده يازلدى اولسون ايچون يادكار

سلطانگيلدى‌نڭ ترجمهٔ حالى.

طوغدى اتقل قريه‌سنده برغلام
آڭا سلطانگيلدى ديب ويرلدى‌نام
ابن يولقطلى‌در اول در كتيم
ياش چاغنده آتادين قالدى يتيم

بیك گوزل تربیه قیلدی آناسی
هم اوزیله بر توغمه آغاسی
اوسدی گوزل‌تربیه‌ده اول عزیز
یاشلکنده اولوبن اهل تمیز
مدرسه‌ده سبق اوقی باشلاد
یاشیکن اول لهو لعب تاشلادی
ابجد ایجك اوقومایچه اول غلام
بلدی قرآن اوقوماغه باتمام
ایکی قشده طانودی ترکی کتاب
اعمال اربعه‌نیده از حساب
بارك الله دیدیلر کورگان کشی
بو صبی‌نك گوزل ایکان دیب اشی
یاشی اونده ایلادی اول ابتداء
عربیه اوقوماغه اهتداء
اولدی ممتاز همشریك‌لرندین اول
نه ایشتسه ادراکی قیلدی قبول
ملا اسکندر آخوند استاذیدر
زماننده چوق علوم منبعیدر

آلدی تعلیم شول عزیزدن اول غلام

طرشوبن اجتهادیله تمام

تحصیل ایتدی نحو صرف فن‌لرین

سعی ایدوبن کونلرین هم تونلرین

فقه اخلاقدن اوقوبن آلدی حظ

غیری فن‌لرنیده اول کوردی بر آز

هم حکومت اشقولاسینده کروب

اوقودی روسچه‌ده حاجت کوروب

امتحانده چقدی برنچی اولوب

تصدیق ایدلمش شهادة نامه آلوب

یاشی اون آلتیغه یتدی بو زمان

تحصیله طرشدی اول کندی همان

قیلدی هوس علم تحصیل ایتمه‌گه

اویلایوبن چیت دیاره کیتمه‌گه

آغاسینه بو حالین قیلدی عرض

دیدی علم استه‌مك برگه فرض

هم آناسندین اوتندی یالواروب

بر آز اوقیم دیو چیتکه واروب

رخصت ایتدیلر بولار ممنون اولوب
بو غلام نڭ سوزلرینه شاد اولوب
ان شاء الله واروریز دیدیلار
حال قدر یاردم ایتارمز دیدیلار
شاد اولوبن واردی اول استاذینه
رخصت آلمقلق دوشوبن یادینه
رخصت ایتدی آکا عزیز استاذی
هدایت ویرسون دیو ربم هادی
فایده واسا کده خدای ویرسون وقار
اما بو سنه اوغل بویی غه وار
دیب اشارت قیلدی استاذی آکا
ممنون اولدی ملا سلطانکیلدیدا
بویی غه وارماغه اول ویردی قرار
استاذم قوشقان اورون دیو یارار
بو زمان بار برمدرس در بویی
نسبتی در اول عزیز نڭ مخدومی
نامی عبدالله ایرور اول ذات شریف
متبحر متفنن اول عارف

فیضی عبیدالله برادر بدور
هر ایکسی درسیله مشغول ایرور
بو عالیجنابلره سلطانمز
قیلدی سفر اول یاروق چولپانمز
ایکی بللار درسنه قیلدی دوام
چالشوبن تحصیله باالاهتمام
فنون جدیده‌دن آلدی سباق
چونکه تاطلیدر قایوشی یاکیراق
جغرافیه هندسه‌دن آلدی حظ
تاریخ اسلام وملت‌دن بر آز
اوگره‌ندی املا یازوغه اول عزیز
مطبوع دیك خطلری گوزل تمیز
شهر قزانغه واروب برقش کونین
کوردی آنداغی درسلر ترتیبن
اصول جدیده خوش اوگره‌ندی اول
هم شاکردلر تربیه‌سین بااصول
قایتدی اتقل فریه‌سینه اول غلام
قیلدی صبیان تعلیمینه اهتمام

مکـده طوقز یوزده آلتنچی سنه
باشلادی اوقوتماغه اول کورسنه
حسبةلله اوقوتـه بـاشـلادی
طرشوب کوب یوقولرون تاشلادی
اهل قریه جملهسی شاد اولدیلار
یاش بـالالار مکتبینه تولـدیلر
یاڭی اصول ایله باشلادی سباق
اوقوماغان بـالالره بوڭا چـاق
اوگرهته باشلادی حروف ترکیبین
آقرونلاب دخی یـازو ترتیبن
ایکی آیلار ایچره قیلدی اهتمام
وقتیله درسنده اولوب بردوام
صبیانلار بیك کوڭللی یوردیلر
بو اوقونك تأثیراتین کوردیلر
ترکی اوقی باشلادیلر تیز زمان
اوقوغانین یازه باروبن همـان
صبیانلار آتا آناسی اولدی شاد
سلطانه تبریك ایدوبن فات بقات

مدرسه‌لرده‌دوزوب بیك خوش نظام
بیك چوق اشلرده‌یا کاردی انتظام

واسفا شونسی اولدی قزغانچ
چیرلیوب کیفی بوزلدی ایرته‌وکیچ

آغرقی اولدی زیاده دمبدم
مجبور اولدی، آخری یاتماغه هم

یاتدی آغروب کونلرین هم تونلرین
ذکر تسبیحله یوشلاب تللرین

چوق یاتوبن تن‌لرنده بتدی حال
قیلدی آخر بو فنادان ارتحال

قالوانالله وانا الیه راجعون

شهر ذی الحجه برنچی‌غنوارنك ایکنسی
کونلرنك وفات اولوب اولدی اول گوراياسی

یازدی صفوان احوالنی نظمیله
ذکرجمیلی یورلسون دیب تیله

چونکه دینلدی وفات اولسه‌کشی
ذکرایدلسون خیریله قیلغان اشی

ایمدی مرثیه‌سنی یازام بر آز
اوقوگز خوش کورسا گز ای دلنواز

مرثیه.

های بو دنیا بیك وفاسز قیلور ایرسالك اعتبار
اول پشوب یتمش تفاحه ایسدی صولدن روزکار
یاشی اون طوقزده ایدی اورتا بویلی اوزلری
یوزلری آق قاره قاشلی گویه سورمه‌لری وار
سوزلویسه شیرین ایدی هر وقتده سوزلری
یوردکنده هر وقتده یورور ایدی بالوقار
سوزی تاطلی یوزی کولاچ آچیق ایدی چهره‌سی
قیلمیوردی هیچ وقتده بر شی ایله افتخار
خدمت ایتمك ایدی دائم مقصودی ملتینه
اما تقدیر اوزگه‌قیلمش آڭا اول پروردکار
یتدکنده کمالاته هم یکت‌لیك دورینه
کیلدی ارجعی نداسی اول عزیزه آشکار
یغلایوب قالدی آناسی هم سوکلو زوجه‌سی
نه چاره تقدیر خدا قویدی سلطانگیلدی دار
مکتبنده قالدی یتیم کوب صبی‌لار تیلمروب
کوزلرندین آقزوب یاش یغلایوب بالاضطرار

مدرسه‌ده کوب شاگردلر دخی عزیز استاذی
قزغانشوب اخلاصیله قیلدی آڭا دعالار
یا الهی ایله واصل رحمتڭه سلطانی
فضلڭ ایله جنت مأوی‌ده قیل اورنین قرار
یوزلرینی قیل منور هم مشرف کوزلرین
یوم موعودڭده آڭا کوستروب اوزڭ دیدار
بولسه گناهن عفو قیل فضلڭ ایله یا غفور
خطاسینه یاب حجابڭ یا الهی کردکار
صبر جمیل ویر الهم جمله اخلافلرینه
در دوجهان ایله مسرور اولمسونلار غمکسار
ناگهان کیلسه اجل هیچ یاشلڭگه قاراماز
قاریلقغه آق صقالغه دخی قیلماز اعتبار
بوفانی دنیاده دوسلر کیم قالاچق تا ابد
قالمادی هب فخر عالم دخی دوستی یارغار
نچه آیلار نچه یللر آلداتور دنیا سنی
آخرنده افکارڭی ایلیور اول تار مار
هیچ قاچاچق یرمز یوق بو اجلدن دوستلرم
لیك فقروا آیتنچه قیلایق بزلار فرار

یاردی مرحوم مرثیه‌سین بوصفوان الغریب
بولسون اوچون اخلافنه اول عزیزنڭ یادکار

قطعه.

خلقه تقدیر ایتدی الله اجل
کوب جماعت اوتدی دخی کوب دول
کوبلرڭ مقصودلربن کیسدی اجل
کوزلرندین یاشلربن توکدی اجل
گر کیلورسه وقت اولوب خدادن
براشکنی بتماگه قویماز مهل
مال ملکڭ جمله‌سی یاتقه قالور
برگه وارور قیلدیقڭ هربرعمل
های عزیزلار اوله‌چکمز بارچه‌مز
نیگه آلدای بزلری طول الامل

بو فناده ملك یاشاب طویمادیلر
باریده کوچدی بقایه بالا جل
کیرو ترگزور خدا بارچه‌سنی
جزاسین ویرمکیچون لما فعل
ای بیچاره قیلاسن چیکسز گناه
وفات اولساك سنده یوق هیچ بر عمل
یا الهی جمله‌مزه نصیب ایت
کوچدکمزده ایمان توبه عمل

متوفی سلطانگیلدی افندی‌نك برتوغمه آغاسی دولت افندی‌نك التماسیله اوشبو مرثیه‌نی شعر ایله تحریر ایدوب قایوغنه مطبعه‌غه بولسه‌ده ویروب طبع قیلدرورغه رخصت ایتدم.

صفوان بن سفیان الیخشیعلی.

Национальная библиотека имени Ахмет-Заки Валиди
Государств. Баш. Центр. Публичная Библиотека
مرکز

5
1939 [illegible]